



人权理事会
任意拘留问题工作组

任意拘留问题工作组第六十二届会议(2011 年 11 月 16 日至
25 日)通过的意见

第 60/2011 号(约旦)

2011 年 2 月 18 日转交该国政府的来文

事关: Issam Mahamed Tahar Al Barquaoui Al Uteibi

该国加入《公民权利和政治权利国际公约》

1. 任意拘留问题工作组系根据前人权委员会第 1991/42 号决议设立。人权委员会第 1997/50 号决议对工作组的任务作出明确说明并延长其任期。根据人权理事会第 2006/102 号决定, 工作组的任务由人权理事会接管。人权理事会 2010 年 9 月 30 日第 15/18 号决议将工作组任期再延长 3 年。

2. 工作组视下列情况为任意剥夺自由:

(a) 显然提不出任何剥夺自由的法律依据(如: 某人刑期已满或尽管大赦法对其适用, 却仍被关押)(第一类);

(b) 剥夺自由系因行使《世界人权宣言》第七、第十三、第十四、第十八、第十九、第二十和第二十一条、以及(就缔约国而言)《公民权利和政治权利国际公约》第十二、第十八、第十九、第二十一、第二十二、第二十五、第二十六和第二十七条所保障的权利或自由(第二类);

(c) 完全或部分不遵守《世界人权宣言》以及当事国接受的相关国际文书所确立的关于公正审判权的国际准则, 情节严重, 致使剥夺自由具有任意性(第三类);

(d) 寻求庇护者、移民或难民长期遭受行政拘留，且无法得到行政或司法复议或补救(第四类)；

(e) 由于存在基于出生、国籍、种族或社会出身、语言、宗教、经济情况、政治或其他见解、性别、性取向、残疾或其他状况的歧视，剥夺自由违反国际法，且目的在于或可能导致无视人权平等(第五类)。

提交的材料

来文方提交的来文

3. 来文方通知工作组，Issam Mahamed Tahar Al Barquaoui Al Uteibi，生于 1959 年 3 月 7 日，神学家。根据来文方，2010 年 9 月 17 日，Al Uteibi 先生被情报总署传唤，以进行安全审查。他被逮捕并单独关押了 64 天。2010 年 11 月 21 日 Al Uteibi 先生被转押到 Joueidah 监狱，该日他第一次获准打电话给他的家人，向他们通知他的命运和下落。

4. 来文方称，Al Uteibi 先生在目前被拘留之前，从 2010 年 7 月 8 日至 11 日曾被单独拘留过，2010 年 8 月 10 日至 9 月 10 日被软禁。据称，当局采取这些措施，是为了阻止 Al Uteibi 先生在阿拉伯媒体表达意见，阿拉伯媒体经常邀请他接受采访。

5. 根据收到的资料，直到 2010 年 12 月 9 日 Al Uteibi 先生才被移交国家安全法院检察官，后者通知他已被指控犯有“危害国家安全”和“干扰对外关系”罪。

6. 来文方称，未在《约旦刑事诉讼法》第 111 条规定的 15 天内提出指控 Al Uteibi 先生的罪名，也没有指控他犯下严重罪行。根据上述情况，来文方认为 2010 年 9 月 17 日至 12 月 9 日对 Al Uteibi 先生的单独监禁没有任何法律依据。

7. 来文方进一步辩称，当局逮捕 Al Uteibi 先生的目的是阻止 Al Uteibi 先生行使见解和言论自由权利。根据来文方，Al Uteibi 先生被剥夺自由是行使《世界人权宣言》第十九条和《公民权利和政治权利国际公约》第十九条所保障的见解和言论自由权利的直接后果。

8. 来文方还指控违反《公民权利和政治权利国际公约》第九条第 1 和第 2 款，因为直到 2010 年 12 月 9 日 Al Uteibi 先生才被告知控告罪名和拘留的理由。

政府的回应

9. 政府在 2011 年 3 月 30 日的信中通知工作组，2010 年 7 月 8 日至 11 日，Al Uteibi 先生是由安曼检察官下令逮捕的，被控侮辱和诽谤一名警察。Al Uteibi 先生未被软禁过。

10. 2010 年 9 月 17 日，Al Uteibi 先生根据国家安全法院检察官的命令被逮捕。他是在法定期限内于 2010 年 9 月 22 日被移送检察官的，而不是来文方所说的 2010 年 12 月 9 日。国家安全法院检察官对他进行盘问，并对他指控下列罪名：

- 违反《约旦刑法》(1960 年第 16 号法)第 118(2)条, 从事政府禁止的可能引起侵略行动和破坏约旦与外国的关系的活动
- 违反《约旦刑法》第 118(3)条, 在约旦王国招募人员参加约旦境外的恐怖主义组织
- 违反《反洗钱和为恐怖主义行为筹资法》(2007 年第 46 号法)第 24(3)(a)和(b)条, 为外国恐怖主义组织和团伙筹款, 用于从事恐怖主义行动

11. 检察官在盘问 Al Uteibi 先生, 另名 Al Maqdisi 先生时, 将其罪名以及他享有在其自选律师不在场时不回应其罪名的权利通知他。然而, 一如正式案件档案所指出的, Al Uteibi 先生(Al Maqdisi)拒绝任命律师。

12. 政府指出, 国家安全法院检察官最长可将被指控刑事罪行的人拘留三个月。检察官已将案件移交法院, 在案件审判前, 目前 Al Uteibi 先生(Al Maqdisi)是按照法院命令拘留的。

来文方的进一步评论

13. 政府解释说, Al Uteibi 先生被指控伤害执法人员而于 2010 年 7 月 8 日至 11 日被拘留, 关于此事, 来文方解释说, 它“提到这一时期仅作为一个例子, 因为 Al Uteibi 先生连续遭到传唤和逮捕”。

14. 关于 2010 年 8 月 10 日至 9 月 10 日被软禁的指控, 来文方同意官方未就此作出正式决定, Al Uteibi 先生未被告知这一决定。然而, 来文方声称, 安全部队的成员事实上剥夺了 Al Uteibi 先生出门的权利; 他被安全部队长期监视; 除其家人外, 无人可以探访他。

15. 来文方坚称, 虽然政府确认有逮捕证, 但 Al Uteibi 先生被传唤时和在 2010 年 9 月 17 日移送当局之前均未出示逮捕证。来文方提到了关于应向被逮捕者出示逮捕证并将逮捕理由通知被逮捕者的国内法规定。

16. 关于政府提供的 Al Uteibi 先生于 2010 年 9 月 22 日移送法院, 而不是来文方所称的 2010 年 12 月 9 日的信息, 来文方质疑 Al Uteibi 先生一直被单独拘留于情报单位, 直到 2010 年 11 月 21 日才被转移到正规的监狱设施的理由。来文方称, 2010 年 12 月 9 日 Al Uteibi 先生才从 Al Joeuidah 监狱移交国家安全法院。

17. 来文方重申在整个拘留期间, Al Uteibi 先生完全无法与他的律师联系。

18. 关于指控 Al Uteibi 先生的罪名, 来文方指出这一罪名近年来一再被使用, 作为在各个时期对他进行拘留的理由, 尤其是在半岛电视台网络和其他外国网络对他进行采访之后的拘留理由。

19. 来文方认为, 政府从来没有提出任何物证, 证明 Al Uteibi 先生的罪名。反之, 政府提到“进行未经批准的行动”, 但未说明这些行动; “招聘人员”, 但未列姓列名; 以及“筹资”, 但未提出数额、来源或任何其他证据。

20. 根据来文方，指责 Al Uteibi 先生的唯一事实是，他在媒体发表严厉批评以色列、美利坚合众国的区域政策和约旦与这两国的关系的言论。

21. 来文方指出，Al Uteibi 先生在 2008 年最后一次获释后，在家一直被情报单位严密监视，出门和探访均受到管制。

22. 来文方未对政府关于 Al Uteibi 先生目前在审判前的拘留是按照法院命令执行的信息提出评论。

23. 来文方坚持要求工作组确认剥夺 Al Uteibi 先生的自由具有任意性，属适用类别第一、第二类和第三类。

讨论情况

24. 政府未能提供 Al Uteibi 先生从事的构成罪行并导致被判刑的具体行动的任何资料。政府在答复中，仅列出《约旦刑法》条款的标题。工作组认为，未能提供关于指控罪行的资料证明来文方所说的，指控 Al Uteibi 先生的罪名是为了对其各次拘留提供理由，尤其是在半岛电视台网络和其他外国电台网络采访后对他的拘留。政府并未否认这一说法。

25. 工作组回顾第 18/2007 号意见，认为政府以类似的罪行指控 Al Uteibi 先生，但未详细说明罪名所依据的事实的确切性质。在该案中，工作组认为 Al Uteibi 先生的行为确实是在表达其政治意见。因此，工作组作出结论，认为剥夺 Al Uteibi 先生的自由违反《公民权利和政治权利国际公约》第十九条，具有任意性。

26. 工作组就审议中的本案作出同样的结论，因为政府并未反驳 Al Uteibi 先生在媒体发表的言论及其随后被捕和拘留之间确实具有真正的联系。工作组认为，Al Uteibi 先生是因为行使见解和言论自由权而遭到惩罚的，这种情况违反了《世界人权宣言》第十九条和《公民权利和政治权利国际公约》第十九条。

处理意见

27. 鉴于上述情况，工作组提出以下意见：

剥夺 Al Uteibi 先生的自由违反《世界人权宣言》第九和第十九条以及《公民权利和政治权利国际公约》第九和第十九条，为任意剥夺自由，属提交工作组的审议案件适用类别第二类。

28. 基于上述意见，工作组请约旦政府采取必要的补救措施，对 Al Uteibi 先生的情况进行补救，使其符合《世界人权宣言》和《公民权利和政治权利国际公约》所规定的标准和原则。

29. 工作组认为，考虑到案件的所有情况，适当的补救办法是释放 Al Uteibi 先生，并按照《公民权利和政治权利国际公约》第九条第 5 款，赋予可执行的赔偿权利。

[2011 年 11 月 27 日通过]
